

ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ НАСЛЕДИЕ Б.М. ЕСАДЖАНЯН КАК ОСНОВА ЭФФЕКТИВНОЙ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В АРМЯНСКОЙ ШКОЛЕ

В. В. МАДОЯН
РАУ

Научное наследие известного армянского советского педагога и ученого Б.М.Есаджанян, в основном, составляют труды по методике преподавания русского языка, однако она оставила большой след и в русистике, в сопоставительном изучении русского и армянского языков. Лингвистические работы Б.М.Есаджанян послужили основой для ее методических обобщений и вплоть до настоящего времени не потеряли своей актуальности.

Ключевые слова: Б.М. Есаджанян, методика преподавания русского языка, лингвистика, сопоставительное изучение языков, русско-армянская типология.

Методика преподавания лингвистических дисциплин в национальной аудитории основывается на данных сравнительно-типологического исследования родного и изучаемого языков. Будучи крупным представителем советской педагогической школы, Б.М.Есаджанян, внесла существенный вклад в развитие русско-армянского сравнительно-типологического анализа. Уже первые ее исследования, касающиеся типологии предлогов и предложно-падежных конструкций в русском и армянском языках, оказали свое влияние на армянскую “педагогическую лингвистику”. Она впервые представила систематизированную картину семантических и формальных соответствий изученного материала двух языков, тем самым окончательно решив вопрос о методах и приемах обучения предлогам в армянской школе, что нашло отражение в ее кандидатской диссертации “Изучение русских предлогов и предложных конструкций в армянской школе”, блестяще защищенной в 1960 г. В дальнейшей работе Б.М.Есаджанян останавливалась на самых спорных и нерешенных вопросах употребления русских предложно-падежных конструкций. Это, в основном, конструкции с творительным падежом, значения которых бурно обсуждаются в лингвистической литературе начиная с середины XIX века и по сей день, временные конструкции с предлогами родительного падежа, значения форм дательного падежа и т.д. В дальнейшем эти работы послужили основой для ее докторской диссертации “Семантико-статистический и сопоставительный анализ падежных конструкций русского языка как лингвистическое обоснование отбора материала для изучения в армянской школе”, - первой докторской диссертации в области преподавания русского языка в национальной школе в СССР.

Большое место в лингвистических работах Б.М.Есаджанян занимает стилистика, которой она придавала особое значение при изучении русского языка в армянской школе. Этой теме посвящены ее работы, начиная с середины 60-х гг. ушедшего столетия. Ученому необходимо было найти наиболее удобную систему стилистических соответствий в русском языке, описать ее понятно для армянского языкового сознания и представить в упражнениях. В

качестве приема исследования она выбрала метод оппозиции, разработанный еще И.А. Бодуэном де Куртенэ и блестяще развитый московской фонологической школой. Именно оппозитивностью она объяснила стилистическую немаркированность – маркированность лексической единицы, отрезка высказывания или всего высказывания, тем самым предоставив нашим специалистам по методике преподавания русского языка блестящую возможность создавать практически пригодные комплекты стилистических упражнений для учебников русского языка в школах и вузах.

С середины 70-х гг. прошлого века Б.М.Есаджанян обращает особое внимание на активно обсуждаемую в те годы проблему соотношения нормы и узуса, совершенно справедливо рассматривая ее в диалектическом плане. Уже тогда она пришла к выводу о том, что четких границ между нормой и узусом нет и не может быть, поскольку узус, являясь основой нормативной грамматики, постоянно влияет на коррекцию норм, совершенствуя их. Она выделила две исходные точки анализа: языковую единицу и речевую норму, в сложном переплетении которых развивался русский литературный язык второй половины XX столетия. Идеи, высказанные в те годы Б.М. Есаджанян, нашли свое основательное воплощение в трудах русистов начала XXI века.

Начиная с середины 80-х гг. прошлого столетия в лингвистических и педагогических исследованиях Б.М. Есаджанян разрабатывалась проблема двуязычия во всех аспектах: языковой политики, изучения и обучения языку. Она впервые обратила внимание на такие стороны вопроса, как языковое мышление в условиях двуязычия, его политические последствия, возможности применения такого типа обучения в армянской школе и т.п. И здесь она проявила себя не только как талантливый лингвист и педагог, но и как прозорливый политик.

Перу выдающегося педагога и лингвиста Б.М.Есаджанян принадлежат также исследования по сравнительному анализу категории вида русского глагольной категории вида, трилингвальному анализу связочных глаголов, семантике и синтаксису разных категорий слов и т.д. Оценивая ее вклад в сравнительно-типологическое исследование русско-армянских языковых соответствий, можно с уверенностью сказать, что она поставила эту область нашей лингвистики на научные основы, что имеет принципиальное теоретическое и существенное практическое значение как в области русско-армянской языковой типологии, так и в деле пропаганды русского языка в нашей республике.

Linguist B.M.Esadzhanian's heritage as a basis of an effective technique for teaching Russian

at Armenian schools

V.V. MADOYAN

Russian-Armenian (slavic) university

Scientific heritage of the known Armenian Soviet teacher and scientist B.M.Esadzhanian, basically are the works on a technique for teaching Russian, however it has left great trace and in Russian philology, in comparative studying of Russian and Armenian languages. Her linguistic works have become a basis for its methodical generalizations and up to now haven't lost their urgency.

Key words: Esadzhanian, a technique of teaching of Russian, linguistics, comparative studying of languages, Russian-Armenian typology.

Բ.Մ. Եսաջանյանի լեզվաբանական ժառանգությունը որպես հայկական դպրոցում ռուսաց լեզվի դասավանդման արդյունավետ մեթոդիկայի հիմք

Վ.Վ. ՄԱԴՈՅԱՆ

Ռուս-հայկական (սլավոնական) համալսարան

Հայտնի խորհրդային մանկավարժ և գիտնական Բ.Մ.Եսաջանյանի գիտական ժառանգությունը հիմնականում բաղկացած է ռուսաց լեզվի դասավանդման մեթոդիկային նվիրված աշխատություններից, սակայն նա զգալի հետք է թողել նաև ռուսաց լեզվի, ռուսերեն-հայերեն տիպաբանական ուսումնասիրությունների բնագավառում: Նրա լեզվաբանական աշխատությունները հիմք են հանդիսացել իր մեթոդական ամփոփումների համար և մինչ այսօր չեն կորցրել իրենց արդիականությունը:

Բանալի բառեր. Եսաջանյան, ռուսաց լեզվի դասավանդման մեթոդիկա, լեզվաբանություն, լեզուների համեմատական ուսումնասիրություն, ռուս-հայերեն տիպաբանություն:



НАША БЕЛЛА МАРКОВНА

К.М. ТАМИРОГЛЯН
НИО

Имя учёного-русиста Беллы Марковны Есаджанян неразрывно связано с методикой преподавания русского языка в Армении. Заслуги Беллы Марковны известны и за пределами Армении. Белла Марковна являлась действительным членом АПСН Российской Федерации с 1996 года. За учебники ей была вручена медаль ВДНХ 2-й степени (1980г.). Все полученные награды и звания сложно перечислить, но их ей не просто присудили, Белла Марковна их заслужила, удостоилась. А это – самое главное!

Русисты Армении воспринимали Беллу Марковну как крупного учёного, преподавателя, как человека, у которого можно научиться многому: и в плане русистики, и в плане методики преподавания русского языка в армянской школе. У Беллы Марковны... У **нашей** Беллы Марковны можно было спра-